



Katedra německého jazyka
Lehrstuhl für deutsche Sprache

GUTACHTEN ZUR MASTERARBEIT

Von: **Bc. Kateřina Budíková**

Thema der Masterarbeit: **Die Evaluation der deutsch-tschechischen Sprachanimation an den tschechischen Mittelschulen**

BetreuerIn der Arbeit: **Mgr. Eva Salcmanová**

ZweitgutachterIn: **Mgr. Julia Wittmann**

1. Beurteilungskriterien	Punkte maximal	Punkte erreicht
1. Logischer Aufbau der Arbeit <i>Leitfragen: Wie ist die Arbeit gegliedert? Ist die Gliederung aus formalen und inhaltlichen Kriterien schlüssig? Wie ist das Verhältnis zwischen theoretischem und praktischem Teil der Arbeit?</i>	10	10
2. Inhalt: Erfassung des Themas, inhaltliche Stringenz <i>Leitfragen: Wurde das gewählte Thema erschöpfend behandelt? Wie wird das gewählte Thema dargestellt? Werden die Forschungsfragen beantwortet? Wird der Inhalt der Arbeit dem Titel gerecht? Ist die Darstellung des gewählten Themas inhaltlich gelungen?</i> <u>[Bestehenskriterium: Bei kleinergleich 5 Punkten ist die Arbeit nicht positiv zu beurteilen.]</u>	20	20
3. Umgang mit der Primär- und Sekundärliteratur <i>Leitfragen: Wird einheitlich und nach allgemein gültigen Normen zitiert? Wurden die wichtigsten Werke der Fachliteratur zum gewählten Thema herangezogen und ausgewertet? Ist der Umfang der herangezogenen Fachliteratur ausreichend? Werden an allen Stellen der Arbeit die eingesehenen Werke der Primär- und Sekundärliteratur verlässlich ausgewiesen? Wird der Nachweis zur Befähigung, eine wissenschaftliche Arbeit zu verfassen, entsprechend der hierfür notwendigen formalen Kriterien erbracht (Auswahl der und Umgang mit den herangezogenen Quellen)? Werden direkte Zitate auch als solche ausgewiesen?</i> <u>[Bestehenskriterium: Arbeiten, in denen nachweislich Quellen nicht ausgewiesen werden (Plagiat), sind in keinem Fall positiv zu beurteilen.]</u>	20	17

4. Sprachbeherrschung und Stil der Arbeit Leitfragen: <i>Wie ist die sprachliche Qualität der Arbeit einzuschätzen? Gibt es Fehler, die das Verständnis der Arbeit wesentlich einschränken? Ist der Stil der Arbeit einer wissenschaftlichen Arbeit angemessen?</i> <u>[Bestehenskriterium: Arbeiten mit einer durchschnittlichen „Fehlerdichte“ (Grammatik, Orthografie) von größergleich 5 Fehlern pro Normseite sind nicht positiv zu beurteilen]</u>	20	19
5. Fähigkeit zur Argumentation, Darstellung der Ergebnisse Leitfragen: <i>Werden unterschiedliche Positionen zum gewählten Thema sinnvoll und hinreichend erörtert, miteinander abgewogen und verknüpft? Ist die Arbeit eher paraphrasierend oder werden auch eigenständige Leistungen erbracht? Sind die dargestellten Ergebnisse von Relevanz, weisen sie einen Neuigkeitswert (Originalität der Thesen) auf?</i>	20	20
6. Erfüllen der formalen Anforderungen an eine wissenschaftliche Arbeit Leitfragen: <i>Entspricht die Arbeit – abgesehen von der Zitierweise – den formalen Anforderungen an eine wissenschaftliche Arbeit (Paginierung, Gliederung, Fußnoten, Anmerkungsapparat, Umgang mit Internetquellen)</i>	10	10
insgesamt	100	96

Notenskala: 100-90 – výborně (1), 89-79 – velmi dobře (2), 78-67 – dobře (3), 66-0 – nevyhovující (4)

2. Schriftliches Gutachten (mind. 15 Zeilen)

Die vorliegende Arbeit ist in der Zusammenarbeit mit dem deutsch-tschechischen Koordinierungszentrum Tandem entstanden. Es wurde, nach der Absprache, klar die zentrale Fragestellung formuliert, was soll untersucht werden, inwiefern das Problem wichtig und aktuell ist. Es wurden die bisherigen Aktivitäten und Grundprinzipien der Sprachanimation mit Hilfe von Fragebogen evaluiert, Schlussfolgerungen daraus gezogen und Verbesserungsvorschläge formuliert. Alles mit dem Fokus auf den DaF-Unterricht an den Mittelschulen und Gymnasien in der Tschechischen Republik.

Die Arbeit ist in zwei Hauptteile gegliedert, der inhaltliche Aufbau ist klar und logisch.

In dem theoretischen Teil wird der Leser mit den theoretischen Hintergründen vertraut gemacht (Sprachanimation, Sprachanimateur, Tandem). Der Umfang der Literaturquellen ist begrenzt, es wurden hauptsächlich die Publikationen des deutsch-tschechischen Koordinierungszentrums Tandem analysiert, um die gewünschte Evaluierung durchführen zu können.

In dem praktischen Teil wurde der aktuelle Bezug in Vordergrund gestellt. Nach der kritischen Fragebogenanalyse folgt der Teil mit den Empfehlungen für die Praxis. Hier versuchte die Verfasserin alle am Anfang gestellten Fragen zu beantworten. Es wurden zahlreiche Verbesserungsvorschläge formuliert, um die mit Hilfe des Fragebogens festgestellten Mängel zu beheben.

Die vorliegende Arbeit ist hinsichtlich der formalen Anforderungen ohne gravierende Mängel, in einem angemessenen sprachlichen Stil verfasst und gut lesbar. Alle Grafiken und Abbildungen sind

selbsterklärend und nachvollziehbar, stehen meistens im Text, um bessere Verständlichkeit zu unterstützen.

Im Anhang findet man Kopiervorlagen, Bilder und Abbildungen zu allen neu kreierte Aktivitäten, die direkt im Unterricht appliziert werden können. Frau Budíková hat bewiesen, dass sie selbständig und zielbewusst arbeiten kann. Es steckt in der Arbeit sehr viel Energie und Engagement.

Die Masterarbeit von Bc. Kateřina Budíková wird hiermit mit *výborně (1)* bewertet.

Name und Unterschrift der Gutachterin: Mgr. Eva Salcmanová



Datum: 10.05.2016